



PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind cooperarea în domeniul tehnico - militar, semnat la București, la 05 septembrie 2020

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. – Se ratifică Acordul între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind cooperarea în domeniul tehnico - militar, semnat la București, la 05 septembrie 2020.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

București,
Nr.



EXPUNERE DE MOTIVE

Secțiunea 1

Lege pentru ratificarea *Acordului între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind cooperarea în domeniul tehnico - militar, semnat la București, la 05 septembrie 2020*

Secțiunea a 2-a

Motivul emiterii actului normativ

1. Descrierea situației actuale

Inițiativa încheierii unui Acord în domeniul tehnico-militar a aparținut Ministerului Apărării din Ucraina. Partenerul extern a transmis textul unui proiect de acord cu ocazia unei întâlniri de lucru care a avut loc la Kiev în anul 2003.

Ca urmare a analizei efectuate la nivelul Ministerului Apărării Naționale, la acel moment, s-a apreciat că încheierea unui acord bilateral cu Ucraina care să reglementeze cooperarea tehnico-militară este benefică, pentru partea română, din perspectiva menținerii în stare operativă a unor categorii de tehnică achiziționate anterior anilor 1990, a realizării unor programe de modernizare a unor categorii de tehnică ce presupun reparația capitală a sistemelor de arme care necesită piese de schimb, fără a fi afectată interoperabilitatea cu statele membre ale Alianței Nord-Atlantice.

Astfel, în anul 2005, Consiliul Suprem de Apărare a Țării a aprobat, prin Hotărârea nr. 176, negocierea proiectului *Acordului între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind cooperarea în domeniul tehnico - militar*.

În perioada 15-18.04.2008, a avut loc o rundă de negocieri a Acordului, delegația română fiind formată din reprezentanți ai Ministerului Apărării Naționale, Ministerului Afacerilor Externe și Ministerul Economiei.

Textul rezultat din negocieri a înglobat propunerile părții române, aprobate prin Hotărârea Consiliului Suprem de Apărare a Țării de aprobare a negocierii.

Textul rezultat în urma negocierilor de la Kiev a fost aprobat pentru semnare, prin Hotărârea Consiliului Suprem de Apărare a Țării nr. 106 din anul 2008, însă nu a fost semnat.

Începând cu anul 2017, partea ucraineană a solicitat organizarea unei întâlniri la nivel de miniștri ai apărării pentru semnarea documentului. La sfârșitul anului 2017, într-un context în care s-a pus în discuție posibilitatea semnării Acordului, Ministerul Afacerilor Externe a precizat că este necesară reluarea procedurii de obținere a aprobării de semnare având în vedere schimbările intervenite în contextul regional de securitate și ținând cont de perioada îndelungată de la aprobarea semnării. În urma unui proces de consultări interinstituționale, s-a reluat procedura de obținere a aprobării de semnare.

Prin Hotărârea nr. 61/06.05.2020, Consiliul Suprem de Apărare a Țării a aprobat semnarea *Acordului între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind cooperarea în domeniul tehnico - militar*.

În marja *Black Sea and Balkans Security Forums*, desfășurat la București, în data de 05 septembrie 2020, a fost semnat *Acordul între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind cooperarea în domeniul tehnico - militar*. Pentru partea română, a semnat dl. Nicolae – Ionel Ciucă, ministrul apărării naționale, iar pentru partea ucraineană, a semnat dl. Andrii Taran, ministrul apărării.

Acordul cuprinde prevederi referitoare la:

- domeniile cooperării: părțile încurajează achiziția de armament și de tehnică militară în cadrul proiectelor comune și producția de armament și de tehnica militară, reparația și modernizarea armamentului, tehnicii militare și furnizarea altor servicii în domeniul tehnico-militar sau vânzarea de licențe de producție a armamentului și a tehnicii militare, asigurând sprijinul tehnic în producția lor;

- desemnarea autorităților competente în aplicarea acestuia (Ministerul Economiei, Energiei și Mediului de Afaceri, Ministerul Apărării Naționale și Ministerul Afacerilor Externe);

- înființarea Comisiei Mixte Româno-Ucrainene de Cooperare Tehnico-Militară

<p>înființată în scopul aplicării prevederilor acordului;</p> <ul style="list-style-type: none"> - obligațiile Părților vor fi detaliate printre altele încheierea de înțelegeri/protocoale adiționale și/sau contracte care vor fi încheiate între subiectele cooperării tehnico-militare ale Părților; - protecția informațiilor clasificate; -neafectarea drepturilor și obligațiilor Părților decurgând din alte acorduri internaționale; - modul de soluționare a divergențelor; - intrarea în vigoare, durata, modalitatea de denunțare, precum și încetarea valabilității Acordului. <p><i>Acordul între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind cooperarea în domeniul tehnico - militar nu conține prevederi contrare legislației românești și nici nu contravine obligațiilor și angajamentelor asumate prin alte documente internaționale.</i></p> <p>Având în vedere faptul că dezvoltarea cadrului juridic al cooperării internaționale în domeniul apărării potențează procesul de consolidare a profilului României de stat promotor al stabilității regionale, încheierea unui Acord în domeniul tehnico-militar cu Ucraina se circumscrie obiectivului politicii de apărare și de dezvoltare a relațiilor de cooperare în plan bilateral, respectiv regional.</p> <p>Dimensiunea de apărare are relevanță în contextul mai amplu al situației de securitate din regiune, având în vedere interesul României de a susține parcursul și integrarea euro-atlantică a Ucrainei, prin dezvoltarea unui parteneriat funcțional, prin identificarea domeniilor de cooperare de interes pentru ambele părți.</p>						
1 ¹ Prezentul act normativ nu transpune legislație comunitară și nu creează cadrul pentru aplicarea directă a acesteia						
2. Schimbări preconizate		Nu este cazul.				
3. Alte informații		Nu este cazul.				
Secțiunea a 3-a						
Impactul socioeconomic al proiectului de act normativ						
1. Impactul macroeconomic		Nu este cazul.				
1 ¹ . Impactul asupra mediului concurențial și domeniului ajutoarelor de stat		Nu este cazul.				
2. Impactul asupra mediului de afaceri		Nu este cazul.				
2. ¹ Impactul asupra sarcinilor administrative		Nu este cazul.				
2. ² Impactul asupra întreprinderilor mici și mijlocii		Nu este cazul.				
3. Impactul social		Nu este cazul.				
4. Impactul asupra mediului		Nu este cazul.				
5. Alte informații		Nu este cazul.				
Secțiunea a 4-a						
Impactul financiar asupra bugetului general consolidat, atât pe termen scurt, pentru anul curent, cât și pe termen lung (pe 5 ani)						
- mii lei -						
Indicatori	Anul curent	Următorii 4 ani				Media pe 5 ani
	2020	2021	2022	2023	2024	
1. Modificări ale veniturilor bugetare, plus/ minus, din care:	-					
a) buget de stat, din acesta:						
i) impozit pe profit						

ii) impozit pe venit b) bugete locale: i) impozit pe profit c) bugetul asigurărilor sociale de stat: i) contribuții de asigurări.						
2. Modificări ale cheltuielilor bugetare, plus/minus, din care: a) buget de stat, din acesta: i) cheltuieli de personal ii) bunuri și servicii b) bugete locale: i) cheltuieli de personal ii) bunuri și servicii c) bugetul asigurărilor sociale de stat: i) cheltuieli de personal ii) bunuri și servicii.	-					
3. Impact financiar, plus/minus, din care: a) buget de stat b) bugete locale.	-					
4. Propuneri pentru acoperirea creșterii cheltuielilor bugetare	-					
5. Propuneri pentru a compensa reducerea veniturilor bugetare	-					
6. Calcule detaliate privind fundamentarea modificărilor veniturilor și/sau cheltuielilor bugetare	-					
7. Alte informații	-					

Secțiunea a 5-a

Efectele proiectului de act normativ asupra legislației în vigoare

1. Măsurile normative necesare pentru aplicarea prevederilor proiectului de act normativ: a) acte normative în vigoare ce vor fi modificate sau abrogate, ca urmare a intrării în vigoare a proiectului de act normativ; b) acte normative ce urmează a fi elaborate în vederea implementării noilor dispoziții.	Nu este cazul.
1 ¹ . Compatibilitatea proiectului de act normativ cu legislația în domeniul achizițiilor publice a) impact legislativ-prevederi de modificare și completare a cadrului normativ în domeniul achizițiilor publice, prevederi derogatorii; b) norme cu impact la nivel operațional/tehnic – sisteme electronice utilizate în desfășurarea procedurilor de	Nu este cazul.

achiziție publică, unități centralizate de achiziții publice, structură organizatorică internă a autorităților contractante.	
2. Conformitatea proiectului de act normativ cu legislația comunitară în cazul proiectelor ce transpun prevederi comunitare	Nu este cazul.
3. Măsurile normative necesare aplicării directe a actelor normative comunitare	Nu este cazul.
4. Hotărâri ale Curții de Justiție a Uniunii Europene	Nu este cazul.
5. Alte acte normative și/sau documente internaționale din care decurg angajamente	Nu este cazul.
6. Alte informații	Nu este cazul.
Secțiunea a 6-a	
Consultările efectuate în vederea elaborării proiectului de act normativ	
1. Informații privind procesul de consultare cu organizații neguvernamentale, institute de cercetare și alte organisme implicate	Nu este cazul.
2. Fundamentarea alegerii organizațiilor cu care a avut loc consultarea, precum și a modului în care activitatea acestor organizații este legată de obiectul proiectului de act normativ	Nu este cazul.
3. Consultările organizate cu autoritățile administrației publice locale, în situația în care proiectul de act normativ are ca obiect activități ale acestor autorități, în condițiile Hotărârii Guvernului nr. 521/2005, privind procedura de consultare a structurilor asociative ale autorităților administrației publice locale la elaborarea proiectelor de acte normative, cu modificările ulterioare	Nu este cazul.
4. Consultările desfășurate în cadrul consiliilor interministeriale, în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 750/2005, privind constituirea consiliilor interministeriale permanente, cu modificările și completările ulterioare	Nu este cazul.
5. Informații privind avizarea de către: a) Consiliul Legislativ b) Consiliul Suprem de Apărare a Țării c) Consiliul Economic și Social d) Consiliul Concurenței e) Curtea de Conturi	Este necesar avizul Consiliului Legislativ.
6. Alte informații	Nu este cazul.
Secțiunea a 7-a	
Activități de informare publică privind elaborarea și implementarea proiectului de act normativ	
1. Informarea societății civile cu privire la necesitatea elaborării proiectului de act normativ	Transparența proiectului de act normativ a fost asigurată conform dispozițiilor <i>Legii nr. 52/2003 privind transparența decizională în administrația publică</i> , republicată.
2. Informarea societății civile cu privire	Nu este cazul.

la eventualul impact asupra mediului în urma implementării proiectului de act normativ, precum și efectele asupra sănătății și securității cetățenilor sau diversității biologice	
3. Alte informații	Nu este cazul.
Secțiunea a 8-a Măsurile de implementare	
1. Măsurile de punere în aplicare a proiectului de act normativ de către autoritățile administrației publice centrale și/sau locale-înființarea unor noi organisme sau extinderea competențelor instituțiilor existente.	Nu este cazul
2. Alte informații.	Nu este cazul.

În scopul celor prezentate este inițiat proiectul de **Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind cooperarea în domeniul tehnico-militar, semnat la București, la 05 septembrie 2020.**

MINISTRUL APĂRĂRII NAȚIONALE

NICOLAE-IONEL CIUCĂ



MINISTRUL ECONOMIEI,
ANTREPRENORIATULUI ȘI
TURISMULUI

CLAUDIU-IULIU GAYRILNĂȘI



AVIZĂM FAVORABIL

MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE

BOGDAN LUCIAN AURESCU

MINISTRUL JUSTIȚIEI

STELIAN-CRISTIAN ION

ACORD

ÎNTRU GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

CABINETUL DE MINIȘTRI AL UCRAINEI

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL TEHNICO – MILITAR



Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei, denumite în continuare "Părți",

Dorind să beneficieze de avantajele cooperării pe termen lung, bazate pe respect reciproc, încredere și luarea în considerare a intereselor fiecărei Părți,

Respectând scopurile și principiile Cartei Națiunilor Unite,

Dorind să asigure condițiile favorabile pentru dezvoltarea domeniului tehnico-militar,

Exprimându-și interesul pentru organizarea cooperării având la bază folosirea celor mai bune realizări ale cercetării și ale rezultatelor tehnice în domeniul industriei de apărare,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 DOMENIILE COOPERĂRII

1. Părțile vor încuraja și sprijini, potrivit legislațiilor naționale, întreprinderile, instituțiile și agenții economici, denumite în continuare "întreprinderi", din România și Ucraina în realizarea cooperării în domeniul tehnico – militar în următoarele domenii:

- achiziția de armament și de tehnică militară în cadrul proiectelor comune și producția de armament și de tehnica militară, la cererea uneia dintre Părți;

- furnizarea de armament, tehnică militară și de alte echipamente în scopuri tehnico-militare;

- reparația și modernizarea armamentului, tehnicii militare și furnizarea altor servicii în domeniul tehnico-militar;

- vânzarea de licențe de producție a armamentului și a tehnicii militare, asigurând sprijinul tehnic în producția lor;

- activitatea comună de cercetare și dezvoltare în domeniul tehnico-militar și schimb de rezultate ale unei astfel de activități;

- schimbul de informații și de experiență în standardizarea, codificarea, controlul calității tehnicii militare în cadrul programelor comune ale cooperării în domeniul tehnico-militar, în conformitate cu legislația în vigoare.

2. Părțile pot conveni cooperarea și în alte domenii de interes reciproc.

3. Conținutul și formele cooperării în domeniile sus-menționate vor fi aprobate de autoritățile competente ale Părților prin încheierea de înțelegeri și protocoale adiționale.



ARTICOLUL 2

AUTORITĂȚI COMPETENTE

1. Autoritățile competente ale Părților pentru aplicarea prevederilor prezentului Acord sunt următoarele:

- pentru partea română - Ministerul Economiei;
 - Ministerul Apărării Naționale;
 - Ministerul Afacerilor Externe.
- pentru partea ucraineană: - Ministerul Apărării
 - Ministerul Dezvoltării Economice, Comerțului și Agriculturii din Ucraina.

2. În scopul aplicării prevederilor prezentului Acord, Părțile înființează Comisia Mixtă Româno-Ucraineană de Cooperare Tehnico-Militară, denumită în continuare "Comisia".

3. Comisia va cuprinde nu mai mult de 7 reprezentanți ai fiecărei Părți. Regulamentul de funcționare al Comisiei va fi adoptat la prima reuniune a acesteia.

4. Comisia se întrunește anual, alternativ, în România și Ucraina. Partea gazdă prezidează lucrările Comisiei Mixte și asigură secretariatul.

ARTICOLUL 3

OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

1. În aplicarea prevederilor prezentului Acord toate activitățile economice ale întreprinderilor vor fi realizate în baza înțelegerilor/protocoalelor adiționale și/sau contractelor care vor fi încheiate între subiectele cooperării tehnico-militare ale Părților.

2. Nicio Parte nu va vinde sau furniza unei terțe părți armament, tehnică militară, tehnologii și documentație tehnică privind producția acestora, precum și orice informații și materiale obținute sau primite în cadrul oferit de prezentul Acord, fără consimțământul scris preliminar al celeilalte Părți.

ARTICOLUL 4

PROTECȚIA INFORMAȚIILOR

1. Protecția informațiilor clasificate va fi asigurată conform prevederilor "Acordului între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București, la 22 octombrie 2013.

2. În concordanță cu prevederile prezentului Acord și a legislației statului fiecărei părți, acestea vor lua toate măsurile pentru a proteja proprietatea intelectuală și drepturile care decurg din aceasta.



ARTICOLUL 5

OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR DECURGÂND DIN ALTE ACORDURI INTERNAȚIONALE

Prevederile prezentului Acord nu vor afecta drepturile și obligațiile Părților rezultând din alte acorduri internaționale la care acestea sunt părți și nu vor fi folosite împotriva intereselor altor state.

ARTICOLUL 6

AMENDAMENTE

1. Părțile pot propune amendamente la prezentul Acord, în scris, pe canale diplomatice. În această situație Părțile vor iniția consultări în termen de maximum 90 de zile de la data primirii unei notificări în acest sens.

2. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile art. 9 al prezentului Acord și vor face parte integrantă din acesta.

ARTICOLUL 7

SOLUȚIONAREA DIVERGENȚELOR

1. Divergențele referitoare la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate în cadrul Comisiei.

2. În situația în care divergențele persistă și după supunerea lor spre dezbatere în cadrul Comisiei, acestea vor fi rezolvate prin negocieri între Părți, fără a fi supuse spre soluționare instanțelor internaționale sau unei terțe părți.

ARTICOLUL 8

DURATA, DENUNȚAREA ȘI ÎNCETAREA VALABILITĂȚII

1. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă de 5 ani și va fi în mod automat prelungit pe noi perioade de 5 ani, dacă nici una din Părți nu notifică, în scris, cu cel puțin 6 luni înaintea expirării perioadei de valabilitate, despre intenția sa de încetare a valabilității acestuia.

2. Fiecare Parte poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți pe cale diplomatică. Prezentul Acord își încetează valabilitatea după o perioadă de 6 luni de la data primirii unei astfel de note.

3. Încetarea valabilității acordului nu va afecta validitatea aplicării înțelegerilor/protocoalelor și/sau a contractelor încheiate în baza prezentului Acord, dacă Părțile nu convin altfel. Cu toate acestea, în cazul încetării valabilității prezentului Acord, toate informațiile clasificate furnizate sau generate conform acestui Acord vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile acestuia până când Partea care le-a transmis va exonera cealaltă Parte de această obligație



De asemenea, în cazul încetării valabilității prezentului Acord Părțile vor continua să respecte obligațiile decurgând din art. 3 alin. 2.

ARTICOLUL 9 INTRAREA ÎN VIGOARE

Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează despre îndeplinirea procedurilor legale interne, necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.

Semnat la București la 5 septembrie 2020, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României

**Pentru Cabinetul de Miniștri ai
Ucrainei**

Nicolae – Ionel Ciucă

Andrii Taran

Ministrul Apărării Naționale

Ministrul Apărării

Documentul este conform cu originalul.
Șeful Direcției de Relații Internaționale în domeniul apărării
Colonel
Ivica Mihail Ciucă



AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

AND

THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE

ON MILITARY – TECHNICAL COOPERATION



The Government of Romania and the Cabinet of Ministers of Ukraine, hereinafter referred to as “the Parties”,

Desiring to mutually benefit from long-term cooperation based on mutual respect, trust and considering the interests of each Party,

Respecting the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Willing to provide the favorable conditions for development in the field of military – technical cooperation,

Expressing their interest in organizing the cooperation on the basis of use of the best research and technical achievements in the field of defense industry,

Have agreed as follows:

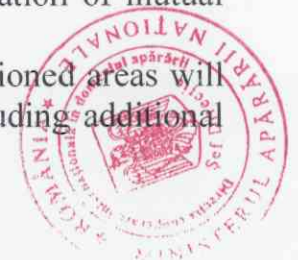
ARTICLE 1 AREAS OF COOPERATION

1. In accordance with their national legislations, the Parties will encourage and sustain the enterprises, institutions and establishments, hereinafter referred to as “enterprises”, from Romania and Ukraine, for the cooperation and technical-military field in the following areas:

- acquisition of armament and military products within framework of common projects and production of armament and military products by request of one of the Parties;
- supply of armament, military equipment and other products of military – technical purpose;
- repair and modernization of armament, military equipment and rendering other services in the military and technical field;
- sale of licenses on production of armament and military equipment, providing technical support in their production;
- common research and development works in military and technical field and mutual exchange of the results of such work;
- exchange of experience and information on standardization, codification, control of quality of equipment for the purpose of implementation in joint programs of military and technical cooperation, according to the in force legislation.

2. The Parties may also agree upon other forms of cooperation of mutual interest.

3. The contents and forms of cooperation in the above mentioned areas will be approved by the competent authorities of the Parties by concluding additional arrangements and protocols.



ARTICLE 2 COMPETENT AUTHORITIES

1. The competent authorities of the Parties for the implementation of provisions of the present Agreement are the following:

- for the Romanian Party - the Ministry of Economy;
 - the Ministry of National Defence;
 - the Ministry of Foreign Affairs;
- for the Ukrainian Party - the Ministry of Defence;
 - the Ministry for Development of Economy, Trade and Agriculture.

2. For the implementation of the provisions of the present Agreement the Parties establish Joint Romanian – Ukrainian Military – Technical Cooperation Commission, hereinafter referred to as “the Commission”.

3. The Commission will include no more than 7 representatives of each Party. The Commission regulation is adopted at its first reunion.

4. The Commission meets annually alternatively in Romania and Ukraine. The host of the Commission presides its meetings and ensures the secretariat.

ARTICLE 3 OBLIGATIONS OF THE PARTIES

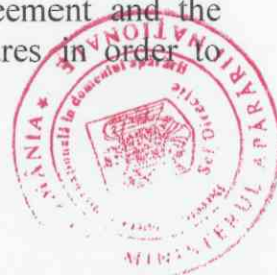
1. In the implementation of the provisions of the present Agreement all economic activities of the enterprises will be achieved based on the additional arrangements/protocols or contracts to be concluded among the subjects of the technical-military cooperation of the Parties.

2. Neither Party shall sell and provide to a third party armament, military equipment, technology and technical documentation on its production as well as other information and materials obtained or received within framework of the present Agreement, without prior written consent of the other Party.

ARTICLE 4 PROTECTION OF INFORMATION

1. The protection of the classified information is done according to the provisions of the Agreement between the Government of Romania and the Cabinet of Ministers of Ukraine regarding the mutual protection of the classified information, signed in Bucharest, at 22 October 2013.

2. In accordance with the provisions of the present Agreement and the legislation of the State of each Party, these will take all measures in order to protect the intellectual property and rights arising from it.



ARTICLE 5
OBLIGATIONS OF THE PARTIES RESULTING FROM
INTERNATIONAL AGREEMENTS

The provisions of the present Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties resulting from other international agreements binding the Parties and shall not be used against the interests of other States.

ARTICLE 6
AMENDMENTS

1. The Parties may submit proposals on amendments to the present Agreement, in writing, through diplomatic channels. In this case the Parties will initiate consultations in 90 days from the receiving of the notification.

2. The amendments shall enter into force in accordance with the provisions of article 9 of the present Agreement and shall form its integral part.

ARTICLE 7
SETTLEMENTS OF DISPUTES

1. The disputes regarding the interpretation or the implementation of present Agreement shall be solved within the Commission.

2. If the disputes persist after their debate within the Commission, they will be solved by negotiations between the Parties, without being submitted to international courts or to a third party.

ARTICLE 8
VALIDITY, DENUNCIATION AND TERMINATION

1. The present Agreement is concluded for a 5 years period and shall be automatically prolonged for new 5 year – periods, if neither of the Parties notifies, in writing, at least 6 months before the expiring of the validity period, its intention to terminate it.

2. Each Party may denounce the present Agreement, by a written notification to the other Party, through diplomatic channel. The present Agreement is terminated 6 months from the date of the receipt of such notification.

3. The termination of Agreement shall not affect the validity of the implementation of the arrangements/protocols and/or contracts concluded on the basis of the present Agreement, unless the Parties agree otherwise. Notwithstanding the termination of the present Agreement, all classified information provided or created pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein, until the Party which transmitted them will dispense the other Party from these obligations. In case of termination of the present Agreement the Parties also shall continue to respect the obligations deriving from Article 3, paragraph 2.



**ARTICLE 9
ENTERING INTO FORCE**

The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties inform each other on the completion of the internal legal procedures necessary for its entry into force.

Signed in Bucharest, on 5th September 2020, in two original copies, each one in Romanian, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergences concerning the interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of Romania

Nicolae - Ionel Ciucă
Nicolae – Ionel Ciucă

The Minister of National Defence

**For the Cabinet of Ministers of
Ukraine**

Andrii Taran

The Minister of Defence

*Documentul este conform cu originalul.
seful Directiei cooperare internationale in domeniul aparării.
Colonel
Liviu Mihail Jianu*

